

## Vorbemerkung des Uebersetzers.

Nachstehende Blätter wurden zuerst im November 1877 in einer petersburger Revue, dem „Europäischen Boten“, in russischer Sprache veröffentlicht. Die Herausgeberin desselben leitet sie mit folgenden Worten ein:

Vor einigen Jahren erhielt ich das Tagebuch einer Landsmännin, der Frau S. S., zur Aufbewahrung, welches sie während ihres Aufenthalts im Auslande zu Anfang der sechziger Jahre geführt hatte; es befand sich dabei ihre in französischer Sprache geführte Correspondenz mit dem verstorbenen Lassalle, der eigens für sie eine autobiographische Skizze in Form von Bekenntnissen niedergeschrieben hatte. Dieses Document sowol wie auch die Briefe Lassalle's von Frau S. S. sind bisher unbekannt geblieben und selbst die Landsleute Lassalle's wissen nichts von ihrer Existenz. Frau S. S. hat mir das Recht der Herausgabe dieser Documente übergeben und sich selbst der Mühe unterzogen, sowol die Briefe wie auch die Autobiographie ins Russische zu übersetzen. In nicht ferner Zeit werden sie auch im Originaltext erscheinen.

Sophie U—.

Es war allerdings eine misliche Sache, in französischer Sprache geschriebene Briefe eines Deutschen aus dem Russischen ins Deutsche

zu übersetzen. Indesß konnten die französischen Originale wenigstens noch nachträglich zur theilweisen Berichtigung und Ergänzung der Uebersetzung benutzt werden, da dieselben gleichzeitig von derselben Verlags-handlung veröffentlicht werden. Und da es sich in den nachfolgenden Blättern nicht blos um die Briefe Cassalle's handelt, welche freilich von hervorragendem Interesse sind, sondern die Liebesepisode desselben zum großen Theil in dem russisch geschriebenen Tagebuche der Verfasserin geschildert wird, so hat der Uebersetzer sich bewogen gefunden, das Ganze der deutschen Lesewelt zugänglich zu machen, in der Hoffnung, daß das Interesse, welches diese Blätter voraussichtlich bei Freunden wie bei Gegnern Cassalle's finden werden, seine Arbeit rechtfertigen wird.

St. Petersburg, im December 1877.

Der Uebersetzer.